

సంపాదకీయం

విజ్ఞాన భారతి మొదటి సంచికకు స్వాగతం. ఆధునిక విజ్ఞానం తెలుగు వారికి తెలుగులోనే అందజేయాలని మా ఉద్దేశం.

ఈ ఉద్దేశం కొత్తది కాదు. దాదాపు వందేళ్లకు ముందుగానే ప్రయత్నాలు మొదలైనాయి. కొమర్రాజు విజ్ఞాన సర్వస్వం సంపుటాలు, ఆ తరువాత తెలుగు భాషా సమితి వారి కొనసాగింపు ప్రయత్నాలు, ఆ పైన తెలుగు అకాడమీ, తెలుగు విశ్వవిద్యాలయం వంటి ఎన్నో సంస్థల సంకల్ప బలం వల్ల ఎంతో మంది అహర్నిశల కృషి వల్ల కొన్ని అకారాది సర్వస్వాలు, కొన్ని పాఠ్య గ్రంథాలు, పత్రికలు వంటివి సాధ్యమైనాయి.

ఈ వారసత్వం మనకు పూర్వ రంగం. భావితరాల వారికి సొంత భాషలో పునాదులు పటిష్టం చేయాలని వారు ఎంతో శ్రమించి ఆశావహంగా కలలు కన్నారు. ఆ భావితరాలు మనమూ మన పిల్లలే.

ప్రభుత్వ సంస్థాగత కృషి అట్లుంచి, ప్రభుత్వేతర సంస్థల, వ్యక్తుల కృషి యొక్క అవసరాలను గుర్తిస్తూ చేస్తున్న చిన్న ప్రయత్నమే ఈ విజ్ఞాన భారతి.

ప్రపంచమంతా ఇంగ్లీషులోనే నడుస్తోంటే ఈ ఉలిపిరి కట్టె దారెండుకు అని కొంత సందేహం కలగవచ్చు. వైజ్ఞానిక సాహిత్యంలో తెలుగు వెనకబాటుదనం విద్యాధికులు గుర్తించినదే. వెనకబడినప్పుడే ముందుబడే ప్రయత్నం చేయాలి.

ఇంగ్లీషు వాళ్ళు కూడా తమ వైజ్ఞానిక సాహిత్యాన్ని దాదాపు 1800 వరకు లాటిన్ లోనే రచిస్తూ వచ్చారు. 1700లో ఫ్రెంచికి మ్యాథమాటికాను ప్రచురించిన ఆంగ్లేయుడు న్యూటన్ దానిని లాటిన్ భాషలోనే రచించాడు. ఇంగ్లీష్ భాషలో వైజ్ఞానిక సాహిత్యం 18 వందలలోనే క్రమంగా వికసించిందని చెప్పుకోవచ్చు. ఉదాహరణకు కాలిక్యులస్ ఆఫ్ వేరియేషన్స్ పుస్తకం 1810 దాకా ఇంగ్లీషులో లేదు.

వైజ్ఞానిక సాహిత్యంలో తమ వెనుకబాటుతనాన్ని తెలుసుకొన్న ఇంగ్లీషు వాళ్ళు అనువాదాల ఆవశ్యకతను గుర్తించారు. వేగంగా

ఆ దిశలో కృషి చేశారు. 19వ శతాబ్దం నుంచి మనం ఇంగ్లీషు వైజ్ఞానిక గ్రంథ ప్రచురణలను పరిశీలిస్తే, పీఠికలలో పర భాషా మూలాలు - ముఖ్యంగా జర్మన్ ఫ్రెంచ్ రష్యన్ - కనిపిస్తాయి. ప్రస్తుతం ప్రపంచంలో ఏ భాషలో గ్రంథం వచ్చినా, దానికి ఆంగ్ల అనువాదం ఉండే అవకాశాలు మెండు. దానికి తోడుగా బ్రిటనుకు రాజకీయంగా ప్రపంచవ్యాప్తి అమెరికా, ఆస్ట్రేలియా తదితర దేశాలలోని భాషా సంతాన సంబంధాల ద్వారా వ్యాప్తి కలిగాయి. దాని ద్వారా ఇంగ్లీషు వైజ్ఞానిక సాహిత్యానికి భాషా వికాసము, వ్యాపార పురోభివృద్ధి - పుణ్యము, పురుషార్థము - కూడా చేకూరినాయి.

విజ్ఞాన భారతి పరమ లక్ష్యం ఆధునిక విజ్ఞానం గురించి ఏ క్షేత్రంలోని ఏ అంశమైనా తెలుగులో పుస్తక రూపంగా పత్రికావ్యాస రూపకంగా దృశ్య శ్రవ్య తదితర రూపాలలో అందివ్వడమే.

తెలుగులో సైన్సు ఇంజనీరింగు వైద్యశాస్త్రం చూసుకోవాలనే కాంక్ష గనక తెలుగువారిలో అంకురించితే చాలు. మరుక్షణం చాలా వైజ్ఞానిక సాహిత్యం సృష్టించబడే అవకాశాలు ఉన్నాయని మనం నమ్మవచ్చును. ఆ నమ్మకం నిజమా అబద్ధమా అనేది మన కృషి పై ఆధారపడి ఉంటుంది

ఉదాహరణకు తెలుగులో మెకానికల్ ఇంజనీరింగు పుస్తకం ఎలా ఉంటుందో అని మీకు కుతూహలంగా లేదా? కార్డియాలజీ, నెఫ్రాలజీ పుస్తకాలు తెలుగులో ఎలా ఉండబోతున్నాయో?

ప్రపంచవ్యాప్తంగా ఉన్న తెలుగు సాహిత్య అభిమానులు తమ కృషిని కాలానిక సాహిత్యానికి మాత్రమే పరిమితం చేయక, కొంత వైజ్ఞానిక సాహిత్య రచనలపై కూడా దృష్టి సారించి తెలుగుకు క్రొంగొత్త కళను తెప్పించేందుకు పూనుకొంటే త్వరలోనే చాలా అనువాద పుస్తకాలు తయారుకావచ్చు.

వైజ్ఞానిక సాహిత్యం సాధించి పెట్టే భాషా గౌరవం కాలానిక సాహిత్యానికి మరింత ఊతనిస్తుంది.

కల్పనా సాహిత్యంలో సమృద్ధిగా భాష ఉంది, కొన్ని పారిభాషిక పదకోశాలు కూడా ఉన్నాయి. కానీ వైజ్ఞానిక సాహిత్యానికి కావలసిన భాషలో ఇంకా కొరత ఉంది. ఎన్నో కొత్త పదాలను కనిపెట్టాల్సి ఉంది. వాటిని నిర్దుష్టంగా నిర్వచించటంలోనూ, గ్రంథ రచనలో వాటిని విరివిగా వినియోగించటంలోనూ, రచయితలూ పాఠకులు కొంత చర్చల, వాదోపవాదాల తోరణాల గుండా పయనించవలసి రావచ్చు. అది ఊహించగలిగినదే. వైజ్ఞానిక పరిభాషను ఇతోధికంగా వినియోగించటం ద్వారా దాని చెలామణిని పెంచటంలో రచయితల పాత్ర మహత్తరమైనది.

వైజ్ఞానికభాషకు దూరం కావటానికి కారణాలలో ఒకటి భాష జటిలమైనది అంటే కష్టమైనది కావడమే. దానిని దృష్టిలో పెట్టుకుని ఎంత సాధ్యమైతే అంత సులభంగా రాయడమే విజ్ఞాన భారతి రచనా శైలికి దారి. కొత్త పరిభాషను ప్రవేశ పెడుతున్నప్పుడు, అలవాటు కాని పాత పరిభాషను తిరిగి చెలామణిలోకి తెస్తున్నప్పుడు ఒకటికి రెండు మార్లు విడమర్చి చెప్పటం మంచిది.

పాఠకులు ఈ పత్రికను తాము చదివి ఇతరులచే చదివించి, రచయితలు తమ అమూల్య రచనలను పంపించి, విమర్శకులు తప్పొప్పులు తెలిపి బాగోగులు సూచించి మా ప్రయత్నాన్ని ప్రోత్సహిస్తారని ఆశిస్తున్నాం.

సి ఎ టి క్యాట్ అనగా పిల్లి అని వల్ల వేసుకుని పెరిగిన తెలుగు విద్యార్థికులకు నేడు కాగితంపై కలం పెట్టగానే ఆంగ్ల వైజ్ఞానిక రచన కుంభవృష్టి గాను, తెలుగులో వైజ్ఞానిక రచన చినుకు చినుకు కొళాయి ధారగాను పరిణమించింది. దీనికి కారణం తెలుగులో తరచుగా విజ్ఞాన వాఙ్మయాన్ని చదవడం రాయడం అలవాటు తప్పిపోవటమే.

ఆ అలవాటును చేసుకోవటమే విజ్ఞాన భారతి ప్రధాన ఉద్దేశం. తెలుగులో వైజ్ఞానిక వాఙ్మయ సృష్టి చేయటమే తెలుగు వైజ్ఞానికులకు మాయాబజార్ మాటల్లో “తక్షణ కర్తవ్యం”.

సవాలు పెద్దదే అయినప్పటికీ, సులభతరం చేసే సాధనాలు కూడా ఇప్పుడు చాలానే అందుబాటులో ఉన్నాయి.

విద్యార్థులు తెలుగులో ఇంజనీరింగు సైన్సు పుస్తకాలు కాలేజీ తరగతుల్లో ప్రధానంగా కాకపోయినా అనుబంధంగానైనా చదివే మొదటి దశ వస్తుందని ఆశిద్దాం.

